

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 24:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy będziesz obcinał swoją winnicę, nie zbieraj za sobą (pozostałości). Niech to pozostanie dla przychodnia, sieroty i wdowy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy będziesz w winnicy obcinał winogrona, nie zbieraj tego, co za sobą zostawiłeś. Niech to pozostanie dla cudzoziemca, sieroty i wdowy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy będziesz zbierał winogrona ze swojej winnicy, nie zbieraj pozostałych gron. Będzie to dla obcego, sieroty i wdowy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy będziesz obierał winnicę twoją, nie zbierajże gron pozostałych za tobą; przychodniowi, sierocie, i wdowie to będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli obierzesz winnicę twoją, nie zbierzesz gron pozostałych, ale się dostaną na potrzebę przychodniowi, sierocie i wdowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy będziesz zbierał winogrona, nie szukaj powtórnie pozostałych winogron; niech zostaną dla przybysza, sieroty i wdowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy będziesz zbierał winogrona w swojej winnicy, to nie zbieraj ostatków winobrania. To, co pozostanie, będzie dla obcego przybysza, dla sieroty i dla wdowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy w swojej winnicy będziesz zbierał winogrona, nie ogoławaj jej doszczętnie. Niech pozostanie coś dla przybysza, sieroty i wdowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy dokonasz zbioru w swojej winnicy, nie ponawiaj go, lecz to, co pozostanie, niech będzie dla cudzoziemca, sieroty i wdowy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy będziesz dokonywał zbioru w swojej winnicy, nie rób tego po raz drugi; niech pozostanie [coś] dla cudzoziemca, sieroty i wdowy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy będziesz obrywał winogrona swojej winnicy, nie zbieraj młodych gron. Pozostaw je dla konwertyty, sieroty i wdowy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж оббираєш твій виноград, ти знову не повернешся до нього, буде прихोцькові і сироті і вдові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy będziesz obierał swoją winnicę, nie obieraj za sobą do szczytu; niech to zostanie dla cudzoziemca, dla sieroty i wdowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli będziesz zbierał winogrona ze swej winnicy, to nie zbieraj za sobą resztek. Mają pozostać dla osiadłego przybysza, dla chłopca nie mającego ojca i dla wdowy.

¹⁾ <x>30 19:9-10</x>; <x>30 23:22</x>; <x>80 2:2</x>